

◆ Sportsmanship charter ◆

スポーツマンシップ憲章

Teachers, parents, coaches, athletes and all other participants are invited to adopt a sportsmanlike conduct by respecting the articles of the sportsmanship charter. Each and everyone must do his part to promote a more humane and formative sport practice.

教師や両親、ヘッドコーチ、アシスタントコーチ、競技者、その他全ての参加者は、スポーツマンシップ憲章の条項を守ることによってスポーツマンらしい行動をするよう求められている。一人ひとりが、人間性を高め、人格形成に役立つスポーツ習慣を促進するために自分の役割を果たさなければならない。

- **To show sportsmanship:** is first and foremost to strictly observe and respect all the regulations; to try to never deliberately commit a fault;
- **スポーツマンシップを示すということは：**何よりもまず、全てのルールを厳密に守ることであり、決して故意に反則を犯さないことである。

- **To show sportsmanship:** is to respect the officials. The presence of officials or referees is essential to holding a competition. They deserve everybody's complete respect.
- **スポーツマンシップを示すということは：**大会役員を尊重することである。大会役員やレフリーの存在は大会を開催する上で必要不可欠なものである。彼らは全ての人から尊敬を受けるに値する。

- **To show sportsmanship:** is to accept all the referee's decisions without ever questioning his integrity.
- **スポーツマンシップを示すということは：**レフリーの誠実さを疑うことなく、レフリーの決定を全て受け入れることである。

- **To show sportsmanship:** is to accept defeat with dignity and without spite.
- **スポーツマンシップを示すということは：**品位を保ちながら、恨みを抱かずに敗北を受け入れることである。

- **To show sportsmanship:** is to accept victory with humility and without gloating.
- **スポーツマンシップを示すということは：**謙虚さをもって、傲慢にならずに勝利を受け入れることである。

- **To show sportsmanship:** is to praise your opponent's good plays and good performance.
- **スポーツマンシップを示すということは：**対戦者の素晴らしいプレーや振る舞いを称賛することである。

- **To show sportsmanship:** is to refuse to cheat or use illegal means in order to win.
- **スポーツマンシップを示すということは：**勝つためにだましたり、違反的な手段を使ったりしないことである。

- **To show sportsmanship:** is to respect your opponent as an equal and to try to win by performing to the best of your ability and talent.
- **スポーツマンシップを示すということは：**対戦者を対等の人として尊敬し、自分の能力と才能の限りプレーをし、勝とうとすることである。

- **To show sportsmanship:** is to encourage your team-mates during poor play equally as during good plays.
- **スポーツマンシップを示すということは：**良いプレーのときと同じように下手なプレーのときもチームメイトを励ますことである。

- **To show sportsmanship:** is to remain dignified at all times, to maintain self-control, and to not indulge in physical or verbal violence.
- **スポーツマンシップを示すということは：**常に威厳を保ち、感情に流されず、身体的な暴力や言葉の暴力を用いないことである。

SPORTSMANSHIP COUNTS!

スポーツマンシップは重要である。